

Manual de Lengua y literatura inglesa para padres

[T07-139]

[Includes recommended literature titles
in Spanish]

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

**California Department of Education
Sacramento, CA
2006**

Preparado por el
Departamento de Educación de California
Sacramento, CA

Contenido

Mensaje del superintendente de instrucción pública del estado	3
Agradecimientos	4
I. La importancia de la lengua y literatura inglesa....	5
II. Cómo puede ayudar a su hijo a desempeñarse satisfactoriamente en lengua y literatura inglesa..	6
A. Niños menores de cinco años	6
B. La lectura en un idioma diferente al inglés	9
C. De kindergarten a tercer grado	10
D. De cuarto a octavo grado.....	14
E. De noveno a duodécimo grado	15
III. Estándares y esquemas curriculares: qué son y qué rol desempeñan	18
IV. Una visión general del plan de estudios de lengua y literatura inglesa.....	19
V. Planificar para tener éxito: requisitos y decisiones.....	22
A. Requisitos para graduarse de la escuela preparatoria.....	22
B. Pruebas estatales	23
C. Requisitos de admisión a la universidad	23
VI. Muestra de los recursos disponibles para padres y estudiantes	25
VII. Información de contacto.....	35

Mensaje del Superintendente de instrucción pública del estado

A medida que viajo por California, veo con mis propios ojos lo que décadas de investigación prueban: los niños tienen mayores posibilidades de tener éxito en la escuela cuando sus familias los apoyan de manera activa, en todas las edades. Usted brinda a sus hijos una ventaja importantísima cuando lee con ellos, los ayuda con sus tareas y se reúne con sus maestros. Esta participación es especialmente importante en las áreas de lectura, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral.

Este manual para padres brinda una visión general de los *Estándares de contenido académico de Lengua y literatura inglesa para las escuelas públicas de California*. También brinda sugerencias para actividades para el hogar que ayudarán a los estudiantes a alcanzar el éxito, junto con ejemplos de literatura que los estudiantes disfrutarán. Hay una sección especial dedicada a niños menores de cinco años e información acerca de cómo puede ayudar a sus hijos aun cuando su idioma nativo no sea inglés. El manual lo ayudará a preparar preguntas para las reuniones de maestros y consejeros, seleccionar materiales de lectura y organizar sus visitas a las bibliotecas y otros lugares de interés.

Guiar a estudiantes adolescentes hacia el éxito académico es uno de los desafíos más grandes que enfrentamos como padres y educadores. Si sus hijos están en la escuela preparatoria, los puede ayudar a que elijan sus cursos y tomen decisiones más sabias acerca de su futuro. Este documento brinda información acerca de los requisitos para graduarse de la escuela preparatoria y de admisión para los sistemas de la Universidad de California y la Universidad Estatal de California.

Esperamos que usted y sus hijos disfruten las actividades sugeridas en este libro y lleven a cabo muchas más actividades propias. Gracias por su compromiso con el futuro de sus hijos. Este es un regalo valioso que les puede dar.

JACK O'CONNELL

Superintendente de Instrucción Pública del Estado

Agradecimientos

El desarrollo del *Manual de lengua y literatura inglesa para padres* implicó el tiempo, el esfuerzo y la dedicación de diversas personas. El Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) le agradece a Hanna Walker por iniciar la serie de manuales del CDE para padres de familia; a Howie DeLane por coordinar el desarrollo de este manual y de los manuales de matemáticas, ciencias y historia-ciencias sociales del CDE para padres de familia; Terry Emmett y Beth Breneman, por desarrollar el *Manual de lengua y literatura inglesa para padres*; a Rod Atkinson por editar y preparar este manual y otros tres manuales para publicarlos en el sitio Web del CDE; a Martha Rowland por crear las listas de literatura recomendada en inglés; a Jan Agee, Joseph Barankin, Geno Flores, Mary Ann Goodwin, Anne Just, Donald Kairott, Yvette Rowlett, Sue Stickel, Bill Vasey, y a Patricia Webb por revisar y respaldar la publicación de este documento; y a Lilia Sanchez por la colaboración para preparar este documento para la traducción al español.

La importancia de la lengua y literatura inglesa

Lengua y literatura inglesa consta de cuatro procesos de comunicación importantes: lectura, expresión escrita, expresión oral y comprensión auditiva. La habilidad para comunicarse es un objetivo que todos los padres tienen para sus hijos. Considere la lengua y literatura como los cuatro filamentos que constituyen una cuerda. Todos los filamentos son importantes y pueden entrelazarse juntos de maneras diferentes. Fortalecer cada uno de esos filamentos ayuda a reforzar los otros y hace que toda la cuerda sea más fuerte.

Todos los estudiantes necesitan desarrollar una base fuerte en las habilidades del lenguaje debido a que la competencia en el lenguaje escrito y oral conduce a un aprendizaje más profundo y al éxito laboral. Dicha base no sólo fomenta el enriquecimiento personal sino que también fortalece a los estudiantes para que se conviertan en ciudadanos que participen en una democracia y promueve un mejor entendimiento entre las personas.

Este manual explica por qué lengua y literatura inglesa ocupa un lugar central en la escuela y aclara algunos términos utilizados comúnmente. Contiene sugerencias útiles para reforzar y ampliar las habilidades del lenguaje de los niños, especialmente de aquellos niños que están aprendiendo inglés. Además, el manual presenta una visión general del plan de estudios de lengua y literatura inglesa, los requisitos para graduarse de la escuela preparatoria y los requisitos de admisión a la universidad. Lo más importante tal vez es que el manual ofrece a los padres y a los maestros una lista de recursos de muestra que apoyan el aprendizaje de los niños, títulos de literatura apropiados para leerles en voz alta a los niños y para que estos lean de manera independiente, y una lista de recursos para aquellos adultos que desean ayudar a sus hijos a aprender.

Cómo puede ayudar a su hijo a desempeñarse satisfactoriamente en lengua y literatura inglesa

Los padres pueden ayudar incluso a su hijo más pequeño a que desarrolle sus habilidades de lenguaje. Las siguientes secciones ofrecen sugerencias para niños menores de cinco años; niños cuya lengua materna no es el inglés; y para niños de kindergarten a tercer grado, de cuarto a octavo grado, y de noveno a duodécimo grado.

A. Niños menores de cinco años

Los padres pueden ayudar a los niños menores de cinco años a mejorar sus habilidades de lenguaje. Las actividades mencionadas a continuación no sólo son divertidas sino que también ayudan a desarrollar las habilidades que los niños necesitan para convertirse en buenos oyentes, hablantes, lectores y escritores. Si la lengua materna de su familia no es el inglés, tenga en cuenta cuáles son los objetivos de lengua que tiene para su hijo desde el comienzo. Decida si desea que su hijo sea completamente bilingüe, multilingüe o si se concentrará sólo en el inglés. Una vez que decidió cuáles son sus objetivos, apóyelos como corresponde.

Bebés y niños pequeños (seis semanas a tres años)

Usted es el primer maestro de su hijo. Usted prepara el camino para el éxito de su hijo en cada etapa de su crecimiento. Los niños, cuya lengua materna de la familia es diferente del idioma que hablan sus cuidadores, se benefician cuando continúan aprendiendo su idioma nativo. Aquí le presentamos algunas cosas sencillas que puede hacer para ayudar a su hijo a desarrollar las habilidades de lenguaje en el idioma nativo de su familia y en inglés:

- Hable con su hijo y aliéntelo a que hable.
- Enséñele a su bebé a que comience a usar libros de tela o cartulina con dibujos sencillos y grandes de objetos cotidianos.
- Busque un lugar cómodo para la hora del cuento. Léale a su hijo en voz alta.
- Lea con expresión y muéstrela a su bebé los dibujos del libro.
- Preste atención a cómo responde su hijo y deténgase cuando su hijo esté cansado.
- Trate de dedicarle hasta 30 minutos por día para leerle a su hijo y estar con él.
- Hable con su hijo acerca de lo que usted le está leyendo.

- Ayude a su hijo a aprender a disfrutar los sonidos de la lengua oral cantando canciones juntos y leyendo en voz alta versos infantiles.
- Pídale al bibliotecario que lo ayude a encontrar libros apropiados e interesantes para su hijo.
- Ayude a su hijo a elegir libros para que usted le lea en voz alta cuando su bebé empiece a caminar.
- Deténgase de vez en cuando y señale las letras y las palabras mientras lee.
- Señale las letras en señales y etiquetas, como la primera letra del nombre de su hijo.
- Muéstrela a su hijo con el ejemplo que a usted le gusta leer.
- Déle a su hijo crayones y papel para que haga garabatos cuando tenga aproximadamente dos años.
- Elógielo mientras habla, realiza sus garabatos, dibuja y mira libros.
- Aliente a su hijo a que “haga de cuenta que lee”, y únase a él al leer frases o palabras que haya memorizado.
- Cuando le haga preguntas, déle a su hijo tiempo suficiente para pensar y responder.
- Motive a su hijo para que haga preguntas.
- Relacione las ideas en el libro con cosas que resulten familiares para su hijo. Preste atención si su hijo hace esto de manera independiente.
- Demuéstrele a su hijo cuánto le gustan sus ideas y aliéntelo a decir más.

Niños en edad preescolar (tres a cuatro años)

Cuando su hijo cumpla tres o cuatro años, continúe con los hábitos de lectura descritos anteriormente. También puede introducir una serie de actividades más agradables y especializadas para reforzar el entendimiento de la lengua en crecimiento de su hijo: si el objetivo es que su hijo sea completamente bilingüe, querrá participar de actividades como las que se mencionan a continuación en la lengua materna de su hijo y en inglés.

- Cante canciones, lea versos infantiles y cuénteles cuentos a su hijo.
- Comparta libros con su hijo.
- Muéstrela a su hijo palabras que se encuentran a su alrededor (por ejemplo, señales, etiquetas, carteles y afiches).
- Haga un juego de palabras y sonidos con rima. (Por ejemplo, diga en inglés, “Let’s

go have some *fun*, out in the ____”. El niño dice una palabra que rime como *sun*, para finalizar la oración.) (Por ejemplo, en español diga, “Este es el *gato* que se comió el ____”. El niño dice una palabra que rime como *plato* o *pato*.)

- Aplauda al compás de canciones y música con rima.
- Muévase al compás de diferentes versos infantiles.
- Juegue juegos de palabras sin sentido con su hijo (por ejemplo, en inglés: *le, li, la; be, bi, ba; se, si, sa*). (por ejemplo, en español: *la, le, li, lo, lu, ba, be, bi, bo, bu, sa, se, sí, so, su*)
- Diga una serie de palabras con rima que comiencen con una letra diferente cada una (por ejemplo, en inglés: *cat, rat, bat, fat, sat; dig, big, jig, pig*) (por ejemplo, en español: *sal, mal, cal; pato, gato, plato; rata, lata, plata*). Haga que su hijo repita cada palabra o que piense en palabras nuevas.
- Hable con su hijo acerca de actividades especiales y programas infantiles de televisión.
- Déle libros y revistas en casa.
- Tenga un momento tranquilo cada noche durante el cual cada integrante de la familia lea o escuche la lectura.
- Visite la biblioteca con su hijo para buscar libros de imágenes y de lectura sencilla.
- Señálele a su hijo el título, el autor, la tapa, la contratapa, el número de páginas y las imágenes en el libro.
- Haga que su hijo lo ayude a dar vuelta las páginas de un libro mientras usted esté leyendo. Hable de leer un libro de principio a fin.
- Juegue en inglés: “How many claps (syllables) in the word *apple*?” (ejemplo en español: “¿Cuántos aplausos (sílabas) hay en la palabra *libro*?”)
- Léale a su hijo cuentos que tengan frases repetidas y haga que su hijo las repita con usted.
- Brinde una variedad de herramientas para la expresión escrita para alentarla de manera espontánea.
- Construya una caja de la imaginación que tenga elementos tales como marcadores, papel, crayones, tubos de cartón como los de las toallas de papel, pequeñas cajas y adhesivos.
- Brinde buenos ejemplos de lenguaje cuando hable con su hijo y evite utilizar lenguaje infantil.
- Aliente a su hijo a que utilice palabras en vez de señalar.

- Repita una palabra de manera correcta en una oración cuando su hijo la haya pronunciado incorrectamente para que pueda escuchar la pronunciación correcta.
- Lleve a su hijo a lugares como el zoológico, un circo, un parque o una granja. Los niños tendrán un vocabulario más amplio y podrán entender los cuentos mejor si tienen conocimientos previos y personales acerca de estos temas.
- Deténgase ocasionalmente cuando lea en voz alta antes de terminar una oración y permita que su hijo prediga lo que sigue.

Tal vez desee inscribir a su hijo en un establecimiento de educación preescolar. Las investigaciones sugieren que los niños que asisten a un establecimiento de educación preescolar obtienen mejores resultados durante sus estudios en la escuela. Si su hijo asiste a un establecimiento de educación preescolar o centro de cuidado infantil, dialogue con el maestro acerca de su hijo, hable a diario con su hijo acerca de sus experiencias y participe en las actividades del establecimiento preescolar si es posible.

Si su objetivo es que su hijo sea bilingüe, considere inscribirlo en programas preescolares que fomenten el idioma nativo de la familia o estén diseñados como programas preescolares bilingües.

B. La lectura en un idioma diferente al inglés

Usted puede hacer mucho para ayudar a su hijo si su lengua materna no es el inglés. Su hijo está un paso adelante si ya está comenzando a aprender muchas palabras y está interesado en aprender a leer en su lengua materna. Puede ayudar apoyando a su hijo en su lengua materna a medida que aprende inglés. Hable con él, lea con él y alíentelo a dibujar y escribir. En otras palabras, haga las mismas actividades que aparecen en este capítulo pero hágalo en la lengua materna de su hijo.

Cuando su hijo comience la escuela, tal vez desee hablar con el maestro. Las escuelas están abiertas al diálogo. Por lo general, puede solicitar una reunión en cualquier momento. Puede ser útil pedirle a un pariente, vecino u otra persona en su comunidad que lo acompañe. Cuando vaya, comparta con el maestro su conocimiento acerca de los intereses y actividades de su hijo (lectura, expresión escrita, charlas, dibujos) y hable sobre cómo cree que su hijo aprende mejor. Los niños que pueden cambiar de un idioma a otro han logrado algo muy valioso que puede resultar una ventaja importante para ellos. Debemos elogiarlos y apoyarlos.

Si la lengua materna de su hijo no es el inglés, convertirse en un excelente escritor y lector de inglés puede llevarle más tiempo y esfuerzo que para los hablantes de inglés nativos. Aliente a su hijo a completar su tarea para el hogar a tiempo y elógielo por sus logros. Además, considere las siguientes recomendaciones para apoyar el éxito de su hijo en el desarrollo de la lengua.

- Averigüe qué servicios están disponibles en su escuela para los estudiantes de inglés como segunda lengua, como programas después del horario escolar, programas bilingües, programas de clases particulares con estudiantes de otras edades, programas de lecto-escritura familiar, entrega de libros multiculturales y otros servicios de biblioteca, servicios de vacaciones y verano, o clases particulares.
- Pregunte si hay un Comité Asesor de Estudiantes de Inglés como Segunda Lengua en su escuela o distrito. Averigüe qué asistencia brinda el comité.
- Averigüe qué servicios (por ejemplo, trabajadores de alcance comunitario, enlace de padres o traductores) están disponibles en su escuela para ayudar a los padres de los estudiantes de inglés como segunda lengua.
- Sea socio del maestro de su hijo a través del diálogo constante, asegurándose de que su hijo asista a la escuela con regularidad, y asegurándose de que su hijo complete la tarea a tiempo.
- Ayude a que su hijo mantenga el dominio en su propia lengua para que pueda disfrutar de las numerosas ventajas de saber dos lenguas.

C. De kindergarten a tercer grado

A medida que los niños progresan de kindergarten a tercer grado, hay muchas cosas que se pueden hacer para reforzar y ampliar sus habilidades lingüísticas. Pruebe alguna de las siguientes actividades con su hijo. No necesita capacitación especial o materiales costosos. Sólo incluya estas actividades en las cosas que ustedes realizan juntos diariamente, en la lengua materna de su hijo si usted aún no tiene uso fluido del inglés. Haga de estas actividades parte de la relación positiva y cálida que está construyendo con su hijo. Si está preocupado acerca de la capacidad de lectura y el desarrollo de la lengua de su hijo, hable con el maestro.

Kindergarten y primer grado

Hable con su hijo con frecuencia para desarrollar las habilidades de comprensión auditiva y expresión oral.

- Hable con su hijo con frecuencia para desarrollar las habilidades de vocabulario, expresión oral y comprensión auditiva, cuando coman juntos, hagan las compras, caminen hacia la escuela o esperen el autobús.
- Haga preguntas que lo alienten a hablar, no sólo a que den respuestas afirmativas o negativas.
- Haga que su hijo use su imaginación para inventar y contar historias. Haga preguntas que lo alienten a expandir las historias.
- Escuche las preguntas de su hijo con paciencia y respóndalas de la misma manera.
- Preste atención al tiempo que su hijo ve televisión. Limite el tiempo de su hijo frente al televisor; apague el televisor todos los días y use ese tiempo para hablar o leer juntos.
- Cuénteles historias acerca de su infancia.

Muéstrele a su hijo cómo son los libros y las impresiones.

- Haga que su hijo le muestre cuáles son la tapa y la contratapa del libro y el título mientras lee con él.
- Haga que le indique dónde debe comenzar a leer en una página.
- Ayude a que su hijo haga conexiones entre lo escrito y las imágenes a medida que lee.

Haga que su hijo se concentre en los sonidos de la lengua oral.

- Cante o recite versos y canciones infantiles.
- Juegue con las palabras (por ejemplo, en inglés: “How many words can you say that rhyme with *feet*? With *say*?”) (por ejemplo, en español: ¿Puedes decirme una palabra que rime con madre? [padre]; ¿sol? [col]; ¿los? [dos]; ¿lana? [pana, cana]; ¿cama? [llama]; ¿palma? [calma]).
- Identifique, mientras pasean en el automóvil, los nombres de las cosas que comienzan con una letra determinada (por ejemplo, en inglés: *street, sign, sky, stripe, store*) (por ejemplo, en español: calle, carro, camino, camioneta, caballo)

- Lea una historia o un poema y pídale a su hijo que escuche y descubra las palabras que comienzan con el mismo sonido (por ejemplo, /b/ en *boy*) (por ejemplo, /n/ en *niño*). Haga que diga las palabras. Luego haga que diga otras palabras que comiencen con el mismo sonido.
- Deténgase y diga una palabra sencilla cuando la lea. Haga que su hijo diga los sonidos de la palabra, escriba las letras que corresponden a cada sonido, y lea lo que escribió (por ejemplo, “The dog is big. Can you say the sounds in *big*? Now can you write the letters for the sounds? Good. Now read the word to me.”). (El perro es grande. ¿Puedes decirme los sonidos en la palabra *grande*? Ahora, ¿puedes escribir las letras de cada sonido? Bien. Ahora, léeme la palabra).

Haga que su hijo identifique y nombre las letras del abecedario.

- Señale las letras y haga que su hijo las diga.
- Haga un libro del alfabeto con su hijo. Haga que su hijo dibuje o corte figuras de revistas o use fotos de personas, lugares, animales, juguetes u otros objetos que comiencen con distintas letras del alfabeto en inglés y en español.

Apoye y refuerce lo que su hijo está aprendiendo en la escuela acerca de la relación entre las letras y los sonidos.

- Señale etiquetas, cajas, periódicos, revistas y señales que muestren palabras que tengan relaciones entre letra y sonido.
- Escuche cuando su hijo lea palabras y libros de la escuela. Sea paciente y escuche mientras su hijo practica. Hágale saber a su hijo que está orgulloso de lo que está aprendiendo.
- Juegue con palabras. En unas tarjetas, escriba palabras que tengan relaciones entre letra y sonido que su hijo esté aprendiendo en la escuela. Tomen turnos para elegir una tarjeta y pronunciar los sonidos para formar la palabra. Luego usen la palabra en una oración.

Aliente a su hijo a deletrear y a escribir.

- Aliente a su hijo cuando está escribiendo a deletrear las palabras a partir del uso de sus conocimientos acerca de los sonidos y las letras.
- Aliente a su hijo a escribir notas, correos electrónicos y cartas a los miembros de la familia y amigos.
- Señale las palabras que tienen una escritura similar, por ejemplo *hop* y *pop*, a medida que lee con su hijo. Pídale que escriba palabras similares (por ejemplo, en inglés: *top*, *mop*, y *cop*) (por ejemplo, en español: *mal*, *sal*, *cal*, *tal*).

- Aliente a su hijo a que escriba con frecuencia (por ejemplo, cartas y notas de agradecimiento, historias sencillas y listas para hacer las compras).

Ayude a que su hijo desarrolle su vocabulario, el aprendizaje del mundo y la comprensión.

- Deténgase ocasionalmente mientras lee para preguntarle acerca del significado del libro.
- Ayude a realizar conexiones entre la vida de su hijo y lo que sucede en el libro.
- Explíquele ideas y palabras nuevas.
- Aliente a su hijo a que haga preguntas acerca del libro. Pídale que le cuente con sus propias palabras de qué se trataba el libro.

Segundo y tercer grado

Utilice las oportunidades de lectura para ayudar a que su hijo adquiera fluidez.

- Escuche a su hijo cuando lea libros que trajo de la escuela. Sea paciente mientras su hijo practique lectura. Hágale saber que está orgulloso de la manera en la que lee.
- Si no tiene fluidez al leer (es decir, que lee lentamente y comete muchos errores), pídale a su hijo que relea algunas oraciones o un párrafo en alguna ocasión, ofrézcale ayuda cuando la necesite y elogie los logros.

Busque oportunidades para que su hijo deletree o escriba.

- Aliente a su hijo a que escriba con frecuencia (por ejemplo, cartas, notas de agradecimiento a familiares y amigos, historias sencillas, diarios o agendas familiares, correos electrónicos, y artículos de la lista para hacer las compras).
- Ayude a que su hijo aprenda la ortografía correcta de las palabras.

Busque oportunidades para ayudar a su hijo a desarrollar su vocabulario, el aprendizaje del mundo y la comprensión.

- Hable acerca de las palabras nuevas que su hijo haya leído o escuchado. Pídale que invente oraciones con las palabras nuevas o que las use en otras situaciones.
- Ayude a que su hijo use el diccionario o el diccionario de sinónimos para controlar el significado de las palabras nuevas que lea o escuche.
- Ayude a que su hijo reconozca los prefijos, sufijos y la raíz (o fuente) de las palabras Señálelos en los libros que están leyendo juntos o en material impreso

que encuentre en la casa. Pídale que piense en otras palabras relacionadas con las palabras que están discutiendo. (Por ejemplo, en inglés: “Can you think of any other words that have the word *move* in them?” Algunas respuestas posibles son *moveable, movement, moving, y moved.*) (Por ejemplo, en español: “¿Puedes pensar en otras palabras relacionada con la palabra *bailar*?” Algunas respuestas posibles son: *bailable, baile, bailando, bailó.*)

- Muéstrela a su hijo cómo usar el contexto (las oraciones, las palabras, y las figuras relacionadas con una palabra desconocida) para descubrir el significado de una palabra nueva.
- Deténgase ocasionalmente mientras lee un libro con su hijo para preguntarle acerca del significado del libro. Ayúdelo a relacionar las experiencias o eventos en el libro con experiencias o eventos en su vida o con otros libros que hayan leído juntos.
- Motive a su hijo para que haga preguntas. Pídale que le cuente con sus propias palabras de qué se trataba el libro. Si miran una película o programa de televisión juntos, hablen acerca de esto después.

D. De cuarto a octavo grado

A medida que los niños avanzan de cuarto a octavo grado, hay muchas cosas que los padres pueden hacer para reforzar y ampliar sus habilidades de lengua. Continúe fortaleciendo la comunicación con su hijo compartiendo tiempo de calidad juntos y reforzando el comportamiento positivo. Asegúrese de crear una atmósfera propicia para el aprendizaje estableciendo un lugar bien iluminado y materiales buenos para completar la tarea; asegúrese de que haya tranquilidad en la casa al momento de estudiar; y revise la tarea de su hijo cuando sea necesario. Y, por supuesto, participe en la educación de su hijo a través de la asistencia a las reuniones de padres y maestros y a través de la comunicación con los maestros de su hijo cuando surjan preguntas o dudas.

Además considere las siguientes ideas al momento de crear un medio ambiente en el hogar para aumentar el aprendizaje de la lengua y literatura inglesa, en una o más lenguas.

Cree oportunidades para apoyar el aprendizaje de su hijo.

- Aliente a su hijo a que le lea en voz alta.
- Léale a su hijo y con él con regularidad.
- Visite la biblioteca o tienda de libros con su hijo regularmente.

- Hágale a su hijo preguntas interesantes luego de leer la historia y hable acerca de los personajes, los eventos y las ideas.
- Aliente a su hijo a que le pregunte *a usted* acerca de lo que leyó.
- Aliente a su hijo a que lea material de no ficción e informativo acerca de diversos temas y a que apliquen el conocimiento de maneras interesantes.
- Comparta artículos del diario con su hijo y debata sobre los eventos. Haga que su hijo comparta información acerca de libros, revistas y artículos de diarios.
- Ayude a que su hijo tenga mayor acceso a materiales de referencia (por ejemplo, un diccionario, un atlas, enciclopedias).
- Programe un momento para la lectura en familia en el que todos lean.
- Brinde material apropiado para la edad para el nivel de lectura de su hijo. Utilice la biblioteca o tienda de libros locales.
- Enseñe con el ejemplo de la lectura y comparta lo que está leyendo con su hijo.
- Haga que su hijo lea todas las noches durante 30 minutos.
- Haga que su hijo lea y siga instrucciones para juegos y recetas.

Cree oportunidades para apoyar a su hijo en la expresión escrita, la comprensión auditiva y la expresión oral.

- Aliente a su hijo a llevar un diario o registro de las vacaciones.
- Haga que su hijo escriba las listas para hacer las compras.
- Aliente a su hijo para que participe en actividades de expresión escrita creativa, que incluya escribir poemas, obras de teatro, cuentos y canciones.
- Aliente a su hijo a escribir notas de agradecimiento, cartas y mensajes de correo electrónico.
- Haga que su hijo use una computadora para escribir, seleccione un tipo de letra, utilice el corrector ortográfico, corrija errores, agregue gráficos y establezca los márgenes.
- Ayude a su hijo a editar su propio trabajo.
- Juegue con las palabras con su hijo.
- Sea un buen modelo de lengua cuando hable y aliente a su hijo a hacer lo mismo.
- Hable con su hijo acerca de los acontecimientos diarios.
- Haga que su hijo explique cómo hacer diversas cosas, por ejemplo, cómo hacer galletas o construir un modelo.
- Haga que su hijo cante una canción o cuente una historia y grábelo. Escuche la grabación.

- Haga que su hijo cree y represente una obra de teatro solo o con amigos.
- Establezca un horario para la comunicación familiar (por ejemplo, el horario de la cena)
- Aliente a su hijo a que dé resúmenes orales interesantes de películas o programas de televisión.
- Discuta temas leídos con la familia.
- Aliente a su hijo a escuchar las opiniones de otros.
- Haga que su hijo escuche y explique las letras de una selección de música.

E. De noveno a duodécimo grado

A medida que los niños progresan de noveno a duodécimo grado, hay muchas cosas que se pueden hacer para reforzar y ampliar sus habilidades de lengua. A pesar de que las demandas sobre el tiempo de su hijo aumentarán, mantenga la comunicación con su hijo, continúen pasando tiempo de calidad juntos y alíentelo a que participe en los servicios de la comunidad. Demuestre su apoyo mostrando interés, elogiando sus esfuerzos, reforzando el comportamiento positivo y brindando ayuda y recursos. Participe en la comunidad escolar de su adolescente a través de la participación en las reuniones de padres y maestros, la comunicación con los maestros de su hijo cuando surja una pregunta y con la asistencia a las funciones escolares. Además considere las siguientes sugerencias para ayudar a su hijo a alcanzar el éxito en la escuela preparatoria y para apoyar el aprendizaje del adolescente en lengua y literatura inglesa, en una o más lenguas.

- Cree una atmósfera propicia para el aprendizaje ayudando al estudiante a que programe momentos tranquilos y frecuentes para leer, estudiar y completar la tarea a tiempo.
- Hable con su hijo acerca de la educación superior y las posibilidades de carreras profesionales, alíentelo a tomar cursos que apoyen sus objetivos, y desarrolle una relación positiva con los maestros.
- Averigüe los requisitos de los estudiantes para graduarse de la escuela preparatoria en su distrito, lo que incluye los cursos necesarios, proyectos principales y exámenes de egreso.
- Para graduarse de la escuela preparatoria y para la admisión a la universidad, su hijo debe tener al menos cuatro años de inglés.
- Aliente a su hijo a considerar los honores y las clases de Nivel Avanzado (conocida en inglés como AP) (que incluyen clases de Nivel Avanzado en español).
- Aliente a su hijo a que tome cursos que le permitirán que enfrente desafíos.

- Sugiera que su hijo tome la Prueba Preliminar de Logro Académico (conocida en inglés como PSAT) cada otoño a medida que practica para la Prueba de Logro Académico (conocida en inglés como SAT).
- Aliente a su hijo a que lea con avidez y sobre muchos temas, a que preste atención a las palabras y a que trabaje para desarrollar el vocabulario.
- Pídale el maestro de su hijo que le brinde técnicas de estudio y lectura que puedan ayudarlo a alcanzar el éxito en todas las tareas del curso en otras materias.
- Brinde material apropiado a la edad en un nivel de lectura accesible. Utilice la biblioteca o la tienda de libros locales si su hijo tiene dificultades para leer.
- Aliente a su hijo a que escriba cartas y envíe mensajes de correo electrónico a amigos.
- Haga que su adolescente use una computadora para escribir, que utilice el corrector ortográfico y los procedimientos de edición.
- Utilice Internet con su hijo, cuando sea posible, para buscar información acerca de los intereses familiares, los pasatiempos de los estudiantes o los temas que se están estudiando en la escuela.
- Suscríbase a revistas de interés para su adolescente o pídalas prestadas en la biblioteca.
- Sea un buen modelo de lengua en inglés y en español cuando hable. Aliente a su hijo a que use palabras nuevas que esté aprendiendo.
- Debata sobre libros, películas, espectáculos de televisión de alta calidad y otros temas para estimular el pensamiento y la curiosidad del adolescente.
- Aliente a su hijo a escuchar las opiniones de otros y pídale que opine.
- Debata temas presentados en los medios de comunicación con su familia.
- Lea revistas, diarios y editoriales acerca de acontecimientos actuales y discuta los puntos de vista del autor y otros.

Una sección posterior de este manual, “Recursos de muestra para padres y estudiantes”, ofrece algunas sugerencias de literatura que vale la pena (de kindergarten a duodécimo grado) y, también, materiales de referencia para adultos que quieren aprender más acerca de cómo ayudar a sus hijos en lengua y literatura inglesa.

ESTÁNDARES Y ESQUEMAS CURRICULARES: qué son y qué rol desempeñan

La ley estatal exige a la Mesa Directiva de Educación de California que establezca políticas para cada materia importante que se enseñe en las escuelas públicas. Generalmente, la Mesa Directiva Estatal establece estas políticas en forma de *estándares de contenido académico* y *esquemas curriculares*. Estos dos términos aparecen de manera destacada en discusiones acerca del plan de estudio de la escuela pública, por lo que se brinda una explicación breve a continuación.

Los estándares de contenido académico constituyen expectativas escritas de lo que todos los estudiantes en un año escolar determinado deben saber y poder hacer. Las expectativas de California son altas, comparables con los estándares de países con altos niveles de logro estudiantil. Los estándares de contenido académico definen las habilidades y el conocimiento que los estudiantes necesitan para ser ciudadanos educados y cultos, y para ingresar a una universidad. Los estándares también constituyen la base de las pruebas estatales en las que los estudiantes deben participar en determinados grados escolares. Los administradores escolares y del distrito, los maestros de clase, las universidades que preparan maestros y las editoriales de libros de texto y otros materiales instructivos prestan especial atención a los estándares de contenido académico en su trabajo.

Un esquema curricular describe el contenido del curso para cada grado escolar, de kindergarten hasta duodécimo grado, y ofrece sugerencias para los maestros sobre *cómo* enseñar el plan de estudios. Un esquema curricular es un tipo de proyecto para implementar los estándares de contenido académico adoptados por la Mesa Directiva Estatal. Muchos maestros y administradores utilizan un esquema curricular como guía para ayudar a coordinar lo que enseñarán. Las mesas directivas de educación locales a menudo basan sus propias decisiones del plan de estudios en los esquemas curriculares. Un esquema curricular se diseña para informar a los editores de libros de texto sobre los tipos de materiales instructivos necesarios en las escuelas.

El esquema curricular y los estándares de contenido académico de la Mesa Directiva Estatal describen un programa de estudio integral para todos los niños del estado. Los estándares de lengua y literatura inglesa están basados en la creencia de que todos los estudiantes son capaces de aprender. Además, los estándares garantizan que los estudiantes del mismo grado escolar aprendan contenidos y habilidades similares independientemente de la escuela pública a la que asistan en California.

Una visión general del plan de estudios de lengua y literatura inglesa aparece en la próxima sección de este manual. Tanto los *Estándares de contenido académico de Lengua y literatura inglesa para las escuelas públicas de California* como el *Marco curricular de lengua y literatura inglesa para las escuelas públicas de California* (que, como referencia accesible, incluye también los estándares) se pueden consultar por completo en línea en <http://www.cde.ca.gov/re/pn/fd> y están disponibles en español en: <http://www.cde.ca.gov/ls/pf/cm/documents/elak12standspa.pdf> .

Una visión general del plan de estudios de lengua y literatura inglesa

Esta sección presenta sólo un resumen del plan de estudios de lengua y literatura inglesa de California y tiene como objetivo brindarles a los padres una idea general de lo que se espera que sus hijos aprendan. Los padres que deseen leer los *Estándares de contenido académico para las escuelas públicas de California* en su totalidad pueden hacerlo en línea en <http://www.cde.ca.gov/re/pn/fd> y están disponibles en español en:

<http://www.cde.ca.gov/ls/pf/cm/documents/elak12standspa.pdf>.

En el plan de estudios que se presenta en los *Estándares de contenido académicos de Lengua y literatura inglesa*, se espera que los estudiantes en cada grado escolar tengan muchas oportunidades para leer, escribir, escuchar y hablar inglés. A través de la literatura (de ficción y de no ficción) los estudiantes se transportarán a tiempos y espacios diferentes donde encontrarán personajes y eventos fascinantes. Como oyentes y lectores responderán a las personalidades y acciones de los personajes del libro, y se los alentará a preguntar: ¿por qué este personaje hizo eso? ¿Cuál fue el resultado? ¿Qué lección se puede aprender? Como lectores de textos informativos (por ejemplo, biografías, artículos de diarios, enciclopedias), se alentará a los estudiantes a entender, discutir y escribir acerca de diversos temas interesantes e importantes.

El plan de estudios de lengua y literatura inglesa es global y se divide en cuatro áreas de habilidades:

- Lectura
- Expresión escrita
- Convenciones de la lengua inglesa oral y escrita
- Comprensión auditiva y expresión oral

Todas estas áreas de habilidad se relacionan en este plan de estudios; ninguna se desarrolla por separado. Por ejemplo, comenzar a leer ofrece oportunidades para generar actividades de expresión escrita, y las actividades tempranas de expresión escrita ayudan a la lectura y estimulan el lenguaje y el desarrollo de la ortografía.

Estas áreas principales se mantienen constantes en cada grado escolar. Se amplían en complejidad de grado a grado, y las tareas comienzan a ser más exigentes y elaboradas. Además, las habilidades, los conceptos y los temas de estudio se presentan en cada grado escolar y a menudo en forma de espiral; se repiten y la complejidad es cada vez mayor. Por ejemplo, en segundo grado se les enseña a los alumnos cómo escribir cartas informales o amistosas; en tercer grado, cartas formales; y en octavo grado, cartas de solicitud para empleos.

Uno de los objetivos para los grados de nivel primario es que cada estudiante podrá leer de manera independiente y con entusiasmo al finalizar tercer grado. La investigación demostró que la decodificación, o la habilidad para aplicar el conocimiento de la correspondencia entre letra-sonido para identificar palabras, es fundamental para aprender a leer. El medio principal por el cual los estudiantes encuentran palabras nuevas es a través de la lectura. Por lo tanto, además del aprendizaje en el aula, los padres y maestros deben inculcar y alentar el hábito de la lectura independiente desde el principio si se desea que los alumnos alcancen ese objetivo. Cuando los estudiantes se encuentran en cuarto grado deben leer medio millón de palabras al año además de la lectura regular de la escuela, y los niños comienzan a progresar hacia este objetivo de kindergarten a tercer grado.

Desde las primeras etapas los niños adquieren conocimiento acerca del mundo desde su lectura y desde las oportunidades para discutir y escribir acerca de lo que están aprendiendo. Desde las primeras etapas se enseñan la expresión escrita y el lenguaje oral de manera sistemática. Cuando comienzan primer grado a los estudiantes se les proporcionan las oportunidades para escribir y presentar historias y descripciones oralmente. En cada grado escolar se presentan nuevos tipos de lectura y expresión escrita, y se realizan presentaciones. En segundo y tercer grado se presenta, por ejemplo, la redacción de cartas. En quinto grado se espera que los estudiantes escriban historias, informes y ensayos argumentativos de al menos 500 a 700 palabras; y se espera que presenten de manera oral sus historias, informes y respuestas a la literatura. A medida que los estudiantes crecen en el manejo de los tipos de expresión escrita, estudian y aplican las convenciones de la lengua inglesa oral y escrita.

El enfoque principal de los *Estándares de contenido académico* de cuarto a octavo grado es garantizar que los estudiantes lean y entiendan el material apropiado para el grado escolar. La prioridad es garantizar que los estudiantes sean capaces de leer en voz alta toda clase de textos con expresión. Para hacer esto, los estudiantes deben ser capaces de decodificar y comprender estructuras de texto y palabras cada vez más complejas. El conocimiento del vocabulario que típicamente se duplica de cuarto a octavo grado, surge en principio de la lectura independiente del alumno. Los estudiantes de octavo grado deben leer un millón de palabras al año por sí solos. Escriben y presentan narrativas, informes de investigación, composiciones persuasivas y respuestas a la literatura. También aprenden a escribir documentos técnicos (por ejemplo, una explicación de cómo manejar una herramienta) y documentos relacionados con el desarrollo de la carrera (por ejemplo, una carta de solicitud de empleo).

De cuarto a octavo grado, los estudiantes pasan de *aprender a leer*, que tiene lugar en los primeros grados escolares, a *leer para aprender*. Los estudiantes estudian historia-ciencias sociales, ciencias, matemáticas y otras materias. De esta manera, el *Marco curricular de lengua y literatura* enfatiza la importancia de ayudar a los estudiantes a adquirir el lenguaje académico para que puedan comprender y escribir acerca de la materia académica. El lenguaje académico se refiere al lenguaje de la lecto-escritura y los libros, los exámenes y la expresión escrita formal. Los maestros y los padres pueden ayudar a los estudiantes a desarrollar el conocimiento del lenguaje académico a través de la lectura en voz alta, la participación en discusiones, la creación de oportunidades para que lean y escriban y el fomento de la lectura y la expresión escrita en otras materias. Desarrollar el lenguaje académico es especialmente importante para el éxito de los estudiantes que aprenden inglés.

En la escuela preparatoria los *Estándares de contenido académico de lengua y literatura inglesa* se deberían cubrir en clases de inglés y posiblemente otros cursos que se ofrezcan. En duodécimo grado se espera que los estudiantes lean de manera independiente dos millones de palabras por año, que incluyen una variedad de literatura contemporánea y clásica (tanto de ficción como de no ficción), revistas, diarios e información en línea. Los estándares de comprensión requieren que los estudiantes demuestren estrategias más sofisticadas a medida que desarrollan el tema que leyeron.

Las presentaciones orales y escritas se tornan más complejas de noveno a duodécimo grado. Se espera que los estudiantes produzcan composiciones de al menos 1,500 palabras, con una mejoría en su manejo del proceso de escritura y de las convenciones de la expresión escrita. Los estudiantes de duodécimo grado crean textos narrativos, respuestas a la literatura, composiciones reflexivas, investigaciones históricas, currículum vitae y presentaciones multimedia.

Los estándares de noveno a duodécimo grado también exigen que los estudiantes lean investigaciones de manera crítica y que escriban y produzcan presentaciones basadas en investigaciones; que usen la tecnología como herramienta para crear productos terminados; que evalúen los medios de comunicación; y que utilicen la lengua y literatura inglesa para objetivos personales y laborales.

Planificar para tener éxito: requisitos y decisiones

La siguiente información se brinda para ayudarlo a usted y a su hijo a comprender los requisitos para graduarse de la escuela preparatoria y para ingresar a la universidad. Una planificación cuidadosa ayudará a garantizar el éxito de su hijo.

A. Requisitos para graduarse de la escuela preparatoria

En California se exigen tres años de inglés para graduarse de la escuela preparatoria, y se exigen cuatro años para ingresar en los sistemas de la Universidad Estatal de California y la Universidad de California. Se podrían considerar otras opciones apropiadas para las necesidades de su hijo; por ejemplo, inglés como segunda lengua, honores y clases de nivel avanzado, y programas para estudiantes con necesidades especiales. La siguiente tabla muestra los requisitos mínimos para graduarse de la escuela preparatoria que exige el estado. Los distritos escolares pueden tener requisitos adicionales.

Tabla 1. Cursos de la escuela preparatoria que se exigen para la graduación

<i>Asignatura</i>	<i>Requisitos del Estado (2000)</i>
Inglés	Tres años
Matemáticas	Dos años (debe incluir Álgebra I)
Ciencias sociales	Tres años; un año de historia y geografía de los Estados Unidos; un año de historia mundial, cultura, y geografía; un semestre de gobierno estadounidense; un semestre de economía
Ciencias	Dos años (incluyen ciencias físicas y biológicas)
Lengua extranjera	Un año o un año de artes visuales o escénicas
Artes visuales y escénicas	Un año o un año de lengua extranjera
Educación física	Dos años
Materias optativas	
Cantidad de años (unidades)	Trece años

Nota: la Sección 51225.3 del Código de Educación exige que todos los alumnos, desde la clase 2006, aprueben el Examen de Egreso de la Preparatoria de California y que cumplan con los requisitos del curso para graduarse.

B. Pruebas estatales

La Legislatura de California exige una evaluación en todo el estado (el Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados, o STAR) de ciertas asignaturas en grados escolares específicos. El objetivo es determinar el logro de los estudiantes de cada condado, distrito escolar, escuela y alumnos individual. Todas las evaluaciones STAR están alineadas con los estándares de contenido académico de California. El prueba de lengua y literatura inglesa en el programa STAR se toma anualmente en la primavera a los estudiantes de segundo a undécimo grado. Las pruebas adicionales que evalúan la composición escrita se toman en cuarto y séptimo grado. Para obtener más información acerca del programa de evaluación de California, consulte el sitio Web del Departamento de Educación de California en: <http://www.cde.ca.gov/ta>.

Los estudiantes de la escuela preparatoria, desde la clase de graduación de 2006, deben realizar el Examen de Egreso de la Preparatoria de California (conocido en inglés como CAHSEE) en décimo grado. Los estudiantes que no aprueban el examen la primera vez podrán realizarlo nuevamente en el undécimo y duodécimo grado y deben aprobar el examen para obtener un diploma de la escuela preparatoria. El objetivo del CAHSEE es mejorar el logro de los estudiantes en la escuela preparatoria y ayudar a garantizar que los estudiantes que se gradúen de la escuela preparatoria puedan demostrar la capacidad en los estándares de contenido académico estatales.

El examen CAHSEE tiene dos partes: lengua y literatura inglesa y matemáticas. La parte de lengua y literatura inglesa se diseña para evaluar el entendimiento de los

estudiantes de los estándares de contenido académico estatales hasta el décimo grado. La parte de lectura incluye vocabulario, decodificación, comprensión y análisis de textos literarios e informativos. La parte de expresión escrita cubre las estrategias de la expresión escrita, las aplicaciones y las convenciones del inglés (por ejemplo, gramática, ortografía y puntuación).

Puede obtener más información acerca del examen CAHSEE, incluidas las preguntas de muestra, en su escuela preparatoria local. El Departamento de Educación de California ofrece información adicional en Internet en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs>.

C. Requisitos de admisión a la universidad

El Cuadro 2 contiene un resumen de los requisitos generales de admisión para los sistemas de la Universidad Estatal de California (conocida en inglés como CSU) y la Universidad de California (conocida en inglés como UC). Puede acceder a información adicional a través de los consejeros de las escuelas preparatorias o en el campus universitario que le interesa. Los estudiantes deben dialogar con los consejeros para asegurarse de que los cursos optativos serán considerados para los requisitos de admisión a la universidad.

Tabla 2. Requisitos de admisión a la universidad

Materia	Requisitos de la Universidad de California a–g (2003)	Requisitos de la Universidad Estatal de California a–g (2003)
Inglés	Cuatro años	Cuatro años
Matemáticas	Tres años, que incluyen álgebra, geometría y álgebra intermedia. Se recomiendan cuatro años	Tres años, que incluyen álgebra, geometría, y álgebra intermedia.
Ciencias sociales	Dos años; un año de historia estadounidense o un semestre de educación cívica o gobierno de los Estados Unidos y un año de historia mundial, culturas y geografía	Dos años; un año de historia y gobierno estadounidense y un año de otra de las ciencias sociales académicas
Ciencias	Se exigen dos años, con laboratorio; se recomiendan tres años	Dos años, con laboratorio
Lengua extranjera	Se exigen dos años de estudio de la misma lengua; se recomiendan tres años	Dos años de la misma lengua
Artes visuales y escénicas	Un año de danza, drama/teatro, música o artes visuales	Un año
Educación física		
Materias optativas	Preparación para la universidad de un año	Preparación para la universidad de un año
Cantidad de años (unidades)	Quince (siete en los últimos dos años)	Quince años

Nota: la UC y la CSU han alineado los requisitos de los cursos de los alumnos de primer año por asignatura a partir del otoño de 2003. Los cursos correspondientes a cada sistema universitario se pueden consultar haciendo clic en admisiones en: www.californiacolleges.edu. Los cursos de escuela preparatoria que recibieron la certificación de cumplimiento de los requisitos de las asignaturas “a–g” para la admisión a la Universidad de California se pueden consultar en línea en: <https://doorways.ucop.edu/list>.

Muestra de los recursos disponibles para padres y estudiantes

Literatura recomendada: desde Kindergarten hasta duodécimo grado (2002) del Departamento de Educación de California contiene más de 2,700 títulos de literatura apropiada para la lectura independiente del niño o para que un padre y un hijo disfruten juntos. La lista cubre una amplia gama de asignaturas e incluye trabajos de ficción, no ficción, poesía y drama. Muchos libros se encuentran disponibles en las tiendas de libros y bibliotecas escolares y públicas. Los padres son bienvenidos para recorrer esta variada bibliografía, que se puede consultar en línea en: <http://www.cde.ca.gov/ci/rl/ll>. Para obtener listas en español y libros bilingües escritos en inglés y en español, haga clic en *Search List* (Buscar lista) en este sitio Web, y escriba el idioma de su elección y otro criterio de búsqueda, como grados comprendidos. También pídale a su bibliotecario local para que lo ayude a ubicar los libros escritos en español e inglés que aparecen uno al lado del otro.

Copias de la *Literatura recomendada: desde Kindergarten hasta duodécimo grado* (elemento número 001553) están disponibles para la compra en CDE Press. Para obtener información sobre pedidos y precios, envíe un correo electrónico a CDE Press a través de sales@cde.ca.gov o llame al (800) 995-4099.

Los siguientes títulos en inglés y en español son ejemplos de *Literatura recomendada* que son apropiados para que un niño lea o para que los padres les lean a los niños pequeños:

De Kindergarten a tercer grado (inglés)

All the Places to Love, Patricia MacLachlan
America the Beautiful, Katharine Lee Bates
Angel Child, Dragon Child, Michele Maria Surat
Another Important Book, Margaret Wise Brown
Bark, George, Jules Feiffer
Big Mama's, Donald Crews

The Butterfly House, Eve Bunting
Chato's Kitchen, Gary Soto
Chrysanthemum, Kevin Henkes
Click, Clack, Moo, Cows That Type, Doreen Cronin
Dancin' in the Kitchen, Frank P. Christian and Wendy Gelsenleiter
Draw Me a Star, Eric Carle
George and Martha, James Marshall
Gorilla, Anthony Browne
Grandfather's Journey, Allen Say
Hooway for Wodney Wat, Helen Lester
Horton Hatches the Egg, Dr. Seuss (Theodore Geisel)
I Have a Dream, Martin Luther King, Jr.
Leo, the Late Bloomer, Robert Kraus
The Little House, Virginia Burton
Mama and Papa Have a Store, Amelia Lau Carling
Miss Rumphius, Barbara Cooney
No Mirrors in My Nana's House, Isaye Barnwell
No! David, David Shannon
The Story of Babar, the Little Elephant, Jean deBrunhoff
Tasty Baby Belly Buttons, Judy Sierra
Tikki Tikki Tembo, Arlene Mosel
What! Cried Granny: An Almost Bedtime Story, Kate Lum
Whistle for Willie, Ezra Jack Keats
Wilfred Gordon McDonald Partridge, Mem Fox

De kindergarten a segundo grado (español)

A cazar palabras (Hunting for Words), Pepe Caccamo
Baldomero va a la escuela (Baldomero Goes to School), Alain Broutin
Dime cómo flotan los barcos (Tell Me How Ships Float), Shirley Willis
El cuento del conejo y el coyote (The Tale of Rabbit and Coyote), Tony Johnston
El día que la boa de Jimmy se comió la ropa (The Day Jimmy's Boa Ate the Wash), Trinka Hakes Noble
El fantástico viaje del gato Cameron (The Wonderful Journey of Cameron Cat), Marjorie Newman

Elogio del jaguar (In Praise of the Jaguar), Roxanna Erdman

Historias en la ciudad (Stories in the City), Rafael Arraiz Luca

La cucaracha Martina: un cuento folklórico del Caribe (La Cucaracha Martina: A Caribbean Folktale), Daniel Moreton

La leyenda de la flor de nochebuena (Legend of the Poinsettia), Tomie dePaola

La luna de Juan (Jon's Moon), Carme Sole Vendrell

Las abuelas de Liliana (Liliana's Grandmothers), Leyla Torres

La tortillería (The Tortilla Factory), Gary Paulsen

Los cinco patitos: una rima tradicional (Five Little Ducks: An Old Rhyme), Pamela Paparone

Mapas y globos terráqueos (Maps and Globes), Jack Knowlton

¿Me quieres, mamá? (Mama, Do you Love Me?), Barbara M. Jooisse

Me gustaría tener (How Happy I Would Be!), Alma Flor Ada

¡Me gusto como soy! (I Like Me), Nancy Carlson

Por qué zumban los mosquitos en los oídos de la gente: un cuento de África occidental (Why Mosquitoes Buzz in People's Ears: A West African Tale), Verna Aardema

¿Qué animal es? (What animal is it?), Sofia Balzola

¡Qué montón de tamales! (Too Many Tamales), Gary Soto

Quiero a los animales (I Love Animals), Flora McDonnell

De cuarto grado a octavo grado (inglés)

The Ballad of Lucy Whipple, Karen Cushman

Because of Winn Dixie, Kate DiCamillo

The Bookworm's Feast: A Potluck of Poems, J. Patrick Lewis

A Boy Called Slow: The True Story of Sitting Bull, Joseph Bruchac

The Cay, Theodore Taylor

The Circuit: Stories from the Life of a Migrant Child, Francisco Jimenez

Dandelion Wine, Ray Bradbury

Dragonwings, Lawrence Yep

Ella Enchanted, Gail Carson Levine

The Friendship, Mildred Taylor

Frindle, Andrew Clements
From the Mixed Up Files of Mrs. Basil E. Frankweiler, E. L. Konigsburg
Habibi, Naomi Shihab Nye
Honus and Me, Dan Gutman
The Ink Drinker, Eric Sanvoisin
Jip: His Story, Katherine Paterson
Just So Stories, Rudyard Kipling
Kit's Wilderness, David Almond
Long Way to Chicago, Richard Peck
Morning Girl, Michael Dorris
The Mouse and the Motorcycle, Beverly Cleary
The Music of the Dolphins, Karen Hesse
Number the Stars, Lois Lowry
Poppy, Avi
Seedfolks, Paul Fleischman
Tuck Everlasting, Natalie Babbitt
The Van Gogh Café, Cynthia Rylant
Walk Two Moons, Sharon Creech
Whipping Boy, Sid Fleischman
Wringer, Jerry Spinelli

De tercero grado a quinto grado (español)

Antón Pirulero (Anton Pirulero), Alma For Ada e Isabel Campoy
Así es Josefina: una niña americana (Meet Josefina: An American Girl), Valerie Tripp
Chato y su cena (Chato's Kitchen), Gary Soto
Conejito y el mar (Little Rabbit and the Sea), Gavin Bishop
Cuentos del zorro (Fox's Stories), Gustavo Roldan
Diccionario estrafalario (Eccentric Dictionary), Gloria Fuertes
El dueño de los animales (The Owner of the Animals), Jorge Accame
El gigante egoísta (The Selfish Giant), Oscar Wilde
Harry Potter y la piedra filosofal (Harry Potter and the Sorcerer's Stone), J.K. Rowling
Hecho en México (Made in Mexico), Peter Laufer
Hijo del sol: una leyenda cubana (Child of the Sun: A Cuban Legend), Sandra Arnold

Las aventuras de Maxi, el perro taxista (*The Adventures of Taxi Dog*), Debra Barracca
& Sal Barracca

La familia de Mic (Mic's Family), Miguel Angel Pacheco

Los perros mágicos de los volcanes (Magic Dogs of the Volcanoes), Manlio Argueta

Mi hija, mi hijo, el águila, la paloma: un canto azteca (My Daughter, My Son, the Eagle, the Dove: An Aztec Chant), Ana Castillo

Niño cuervo (Crow Boy), Taro Yashima

Paco y la bruja: cuento popular puertorriqueño (Paco and the Witch: A Puerto Rican Folktale), Felix Pitre

Papá ya no vive con nosotros (Papa Doesn't Live with Us Anymore), Manuel L. Alonso

Perez y Martina: un cuento folklórico puertorriqueño (Perez and Martina: A Puerto Rican Folktale), Pura Belpre

Proverbios de todo el mundo (Proverbs from Far and Wide), Axel Scheffler

Tomás y la señora de la biblioteca (Tomas and the Library Lady), Pat Mora

Willy el mago (Willy the Wizard), Anthony Browne

De sexto a octavo grado (español)

Béisbol en abril y otras historias (Baseball in April and Other Stories), Gary Soto

Clásicos de amor (Classics About Love), Gustavo A. Becquer

Clásicos de misterio (Mystery Classics), Ambrose Bierce

Clásicos de terror (Horror Classics), Edgar Allen Poe

Cosechando esperanza: la historia de Cesar Chavez (Harvesting Hope: The Story of Cesar Chavez), Kathleen Krull

Cuentos de la selva (Jungle Stories), Horacio Quiroga

Cuentos del zorro (Fox's Stories), Gustavo Roldan

El cocodrilo no sirve, es dragón (The Crocodile is No Good, It's a Dragon), Francisco Hinojosa

El dador (The Giver), Lois Lowry

El maestro de las marionetas (The Master Puppeteer), Katherine Paterson

El misterio de la desaparición de la letra n (The Mysterious Disappearance of the Letter N), Angel Lozano

El mundo de los animales (The World of Animals), Desmond Morris

El señor del cero (The Master of the Zero), Ma Isabel Molina

Harry Potter y la cámara secreta (Harry Potter and the Chamber of Secrets), J. K. Rowling

Juan Bobo y el caballo de siete colores: una leyenda puertorriqueña (Juan Bobo and the Horse of Seven colors: A Puerto Rican Legend), Jan Mike

La casa en Mango Street (The House on Mango Street), Sandra Cisneros

La llamada de lo salvaje (The Call of the Wild), Jack London

Las cosas que odio y otras exageraciones (Things I Hate and Other Exaggerations), Ana Maria Shua

Las 10 mejores leyendas griegas (Top Ten Greek Legends), Terry Deary

Quique Hache, detective (Quique Hache, Detective), Sergio Gomez

Relato de un naufragado (The Story of a Shipwrecked Sailor), Gabriel Garcia Marquez

Trueno (Sounder), William H. Armstrong

Yo, Robinson Sanchez, habiendo naufragado (I, Robinson Sanchez, Having Been Shipwrecked), Eliacer Cansino

De noveno a duodécimo grado (inglés)

China Trade, S. J. Rozan

Cold Mountain, Charles Frazier

Crimes of the Heart, Beth Henley

Ellen Foster, Kaye Gibbons

Girl in Hyacinth Blue, Susan Vreeland

Grand Avenue, Greg Sarris

Holes, Louis Sachar

Homeless Bird, Gloria Whelan

Hope Was Here, Joan Bauer

House on Mango Street, Sandra Cisneros

How Reading Changed My Life, Anna Quindlen

Jubilee, Margaret Walker

The King Must Die, Mary Renault
A Little Too Much Is Enough, Kathleen Tyau
Maus: A Survivor's Tale, Art Spiegelman
Miracle's Boys, Jacqueline Woodson
Monster, Walter Dean Myers
Navajo: Visions and Voices Across the Mesa, Shonto Begay
Out of the Dust, Karen Hesse
Parrot in the Oven: Mi Vida, Victor Martinez
The Pearl, John Steinbeck
Rain of Gold, Victor Villasenor
The Right Stuff, Tom Wolfe
Robinson Crusoe, Daniel Defoe
Spoon River Anthology, Edgar Lee Masters
Stuck in Neutral, Terry Trueman
To Kill a Mockingbird, Harper Lee
Warriors Don't Cry, Melba Patillo Beals
Whirligig, Paul Fleischman

De noveno a duodécimo grado (español)

Breve antología de cuentos fantásticos (Brief Anthology of Fanciful Short Stories), Jorge Luis Borges y otros
Casi una mujer (Almost a Woman), Esmeralda Santiago
Cien años de soledad (One Hundred Years of Solitude), Gabriel García Marquez
Collected Poems of Octavio Paz, Octavio Paz (inglés y español)
Colmillo blanco (White Fang), Jack London
El caso de la modelo y los lentes de Elvis (The Case About the Model and Elvis's Eyeglasses), Carlos Schlaen
El espejo de los sueños (The Mirror of Dreams), Isabel Mesa de Inchauste
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha (The Ingenious Nobleman, Don Quijote de la Mancha) Vol. 1, Miguel de Cervantes Saavedra
El misterio de Velazquez (The Mystery of Velazquez), Eliacer Cansino
El retrato de Dorian Gray (The Picture of Dorian Gray), Oscar Wilde
El señor de las moscas (Lord of the Flies), William Golding
Guerra y paz (War and Peace), Leo Tolstoy
La aventura inmortal de Max Urkhaus (Max Urkhaus's Immortal Adventure), Joan Manuel Gisbert

Las Christmas: escritores latinos recuerdan las tradiciones navideñas (Las Christmas: Favorite Latino Authors Share Their Holiday Memories), Joile Davidow y Esmeralda Santiago

Los pasos perdidos (The Lost Steps), Alejo, Carpentier

Los zapatos de Murano (*The Shoes from Murano*) Miguel Fernandez-Pacheco

Mujercitas (*Little Women*), Louisa May Alcott

San Manuel Bueno, mártir (*San Manuel Bueno, Martyr*), Miguel de Unamuno

Tomando partido (*Taking Sides*), Gary Soto

Una isla como tú: historias del barrio (*An Island Like You: Stories of the Barrio*), Judith Ortiz Cofer

Victor Jara: reventando los silencios (*Victor Jara: No More Silence*) Jordi Sierra i Fabra
¡Yo! (*Yo!*), Julia Alvarez

Yo soy el queso (*I Am the Cheese*), Robert Cormier

Esta sección brinda una lista de recursos para ayudar a los niños a leer y a hacer su tarea para la casa. Está dividida en temas de interés para los padres.

Familias y cuidadores

Paulu, Nancy. *Helping Your Child with Homework*. Washington D.C.: U.S. Department of Education, Office of Educational Research and Improvement, 1997.

Put Reading First: Helping Your Child Learn to Read. Washington, D.C.: The National Institute for Literacy, 2001 (folleto). Para solicitar copias de este folleto, comuníquese con el National Institute for Literacy en ED Pubs, P.O. Box 1398, Jessup, MD 20794-1398; 1-800-228-8813; Fax 301-470-1244. Correo electrónico edpubborders@edpubs.org o descargue el documento en www.nifl.gov.

Put Reading First: The Research Building Blocks for Teaching Children to Read (segunda edición). Washington, D.C.: The National Institute for Literacy, 2003 (folleto). Para solicitar copias de este folleto, comuníquese con el National Institute for Literacy en ED Pubs, P.O. Box 1398, Jessup, MD 20794-1398; 1-800-228-8813; Fax 301-470-1244. Correo electrónico edpubborders@edpubs.org o descargue el documento en www.nifl.gov.

Teaching Children to Read. Bethesda, Md.: National Reading Panel, 2000. Disponible en www.nationalreadingpanel.org.

Vopat, James. *More Than Bake Sales: The Resource Guide for Family Involvement in Education*. York, Maine: Stenhouse Publishers, 1998.

Lecto-escritura y aprendizaje

U.S. Department of Education (ED) <http://www.ed.gov/nclb/landing.jhtml>

La Ley Ningún Niño Debe Quedarse Atrás (*No Child Left Behind Act*) (2001) es la última medida federal de reforma escolar para las escuelas públicas de kindergarten a duodécimo grado y hace más hincapié en la lectura que nunca.

Educational Resources Information Center (ERIC)

Número gratuito: 1-800-LET-ERIC

<http://www.eric.ed.gov>

ERIC es un sistema nacional de información de educación. El folleto para padres del ERIC incluye "How Can I Encourage My Young Child for Reading?"

Center for the Improvement of Early Reading Achievement (CIERA)

University of Michigan School of Education

Teléfono: 734-647-6940

<http://www.ciera.org>

Even Start Family Literacy Program

Número gratuito: 1-800-USA-LEARN

<http://www.ed.gov/about/offices/list/oese/programs.html>

National Institute for Literacy (NIFL)

Número gratuito: 1-800-228-8813

<http://www.nifl.gov>

Visite el sitio web para obtener copias de las publicaciones actuales sin costo sobre lecto-escritura y vínculos de acceso a otras numerosas organizaciones de alfabetización. El directorio del NIFL brinda referencias a programas de lecto-escritura en el área del usuario. Para tener acceso a este directorio, visite <http://www.literacydirectory.org>. Escriba su código postal y seleccione la clase de ayuda que necesita.

Early Head Start/Head Start Program

Teléfono: 202-205-8572

Para obtener información acerca de los programas Head Start y Early Head Start, comuníquese con la Oficina de Colaboración del Estado de Head Start de California con Michael Zito, California Department of Education, 1430 N Street, Suite 3410, Sacramento, CA 95814; por teléfono al (916-323-9727); o por correo electrónico a mzito@cde.ca.gov.

Discapacidades de aprendizaje o problemas de lectura

ERIC Clearinghouse on Disabilities and Gifted
Education

Número gratuito: 1-800-328-0272

<http://www.ericsec.org>

National Information Center for Children and Youth
with Disabilities

P.O. Box 1492

Washington, DC 20013-1492

Número gratuito: 1-800-695-0285

<http://www.nichcy.org>

National Institute of Child Health and Human Development Clearinghouse

Número gratuito: 1-800-370-2943

<http://www.nichd.nih.gov/publications/publications.htm>

Referencias seleccionadas

Armbruster, Bonnie B.; Fran Lehr; and Jean Osborn. *A Child Becomes a Reader*.
Portsmouth, N.H.: RMC
Research Corporation, 2002.

California Preschool Learning Foundations, Volume 1. Sacramento, California
Department of Education, 2008.

DeBruin-Parecki, Andrea; Kathryn Perkinson; and Lance Ferderer. *Helping Your Child
Become a Reader*. Washington D.C.: U. S. Department of Education, 1999.
Reimpresión del California Department of Education, 2000.

*English–Language Arts Content Standards for California Public Schools, Kindergarten
Through Grade Twelve*. Sacramento, California Department of Education, 1998.

*English-Language Development Standards for California Public Schools, Kindergarten
Through Grade Twelve*. Sacramento, California Department of Education, 1999.

First Class: A Guide for Early Primary Education. Sacramento: California Department of
Education, 1999.

Infant/Toddler Learning & Development: Program Guidelines. Sacramento, California
Department of Education, 2006.

Parent Handbooks, Content Standards for California Schools. Adaptado y preparado
por el superintendente escolar del Condado de Tehama, Red Bluff, California, 2002
(11 folletos, de tres años a octavo grado).

Perkinson, Kathryn. *Helping Your Child Use the Library*. Washington D.C.: U.S.
Department of Education, Office of Educational Research and Improvement, 1996.

Prekindergarten Learning and Development Guidelines. Desarrollado por consultores de comunicación en la salud y educación. Sacramento, California Department of Education, 2000.

Preschool English Learners: Principles and Practices to Promote Language Literacy and Learning. Sacramento: California Department of Education, ~~en desarrollo~~. 2007.

Reading/Language Arts Framework for California Public Schools, Kindergarten Through Grade Twelve. Sacramento, California Department of Education, 1999. Disponible en: <http://www.cde.ca.gov/ci/cr/cf/allfwks.asp>.

Información de contacto

Para obtener información general sobre los estándares de contenido académico y los esquemas curriculares o el proceso para la adopción estatal de materiales instructivos, comuníquese con la División de Esquemas Curriculares y Recursos de Instrucción del Departamento de Educación de California (CDE) llamando al (916) 319-0881.

Para obtener información acerca de la instrucción y el plan de estudios de lengua y literatura inglesa, que incluyen los recursos mencionados en este manual, comuníquese con la Oficina de Liderazgo de Lengua/lectura, CDE, al (916) 323-6269.

Para obtener información sobre las pruebas estatales, comuníquese con la División de Evaluación y Estándares del CDE llamando al (916) 319-0350.

Para obtener información sobre la participación de la familia, los padres y la comunidad, comuníquese con la Oficina de Asociaciones y Políticas de Título I del CDE al (916) 319-0854.

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAS): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]